



## Relazione sull'attività svolta dal COM.IT.ES. di ZURIGO nell'anno 2023

Il Com.It.Es di Zurigo, nel corso dell'anno 2023, ha promosso, nel rispetto di quanto previsto dall'art. n.2 della Legge di costituzione, opportune iniziative in favore della comunità residente nella propria circoscrizione consolare, avvalendosi della collaborazione dell'Autorità consolare e delle Istituzioni, degli Enti e delle Associazioni e Organizzazioni italiane, organismi con i quali è quotidianamente a stretto contatto.

L'aspetto che principalmente è stato affrontato, riguarda la realtà associativa. Il Comites ha ritenuto di particolare importanza svolgere incontri con le associazioni locali al fine di conoscere la loro situazione, le criticità e le proposte. Oltre la consueta partecipazione alle loro attività, il Comites ha organizzato 2 incontri. La risposta è stata di gradimento verso queste iniziative. Le associazioni hanno espresso l'esigenza di avvicinamento verso le rappresentanze e la necessità di un coordinamento tra di loro che possa migliorare il loro operato.

Si è inoltre proseguito con il lavoro di potenziamento dei canali social del Comitato. Il Comites di Zurigo è dotato di un sito web di un canale Facebook, Instagram e Youtube. Questi veicoli sono utili al Comitato per la diffusione di informazioni in modo veloce e mirato, inoltre agiscono come strumento di promozione dell'organismo Comites, ancora poco conosciuto tra i connazionali locali.

Il Com.It.Es. ha fornito un prezioso contributo grazie alla disponibilità, alla responsabilità e allo spirito di iniziativa dei propri componenti che mettono gratuitamente a disposizione le proprie capacità e competenze specifiche, operando in tutti quei settori in cui si è manifestata la necessità di un intervento a favore della collettività.

L'attività svolta nell'ambito **politico, sociale, scolastico, culturale, ricreativo e sportivo** che ha visto la partecipazione del Comites di Zurigo nel 2023 è la seguente:

### Settore politico

1. Il Comites ha realizzato un primo **incontro le Associazioni** della propria circoscrizione. In questa occasione le associazioni si sono presentate e attraverso un confronto tra le varie tipologie di associazioni sono state identificate le loro criticità e prospettive. Molti gli spunti di riflessione emersi.
2. È stato concesso patrocinio alla tavola rotonda sul tema delle **famiglie nascoste** degli immigrati in Svizzera dal 1934 ad oggi. Tema che in passato coinvolse anche i connazionali italiani. Organizzato in collaborazione con la Colonia Libera di Lucerna e diverse associazioni svizzere.
3. Il Comites ha dato patrocinio alla **Festa del Primo Maggio** a Lucerna, in collaborazione con la CLI di Lucerna. In programma interventi di Matteo D'Apolito *Introduzione storica*, Giuseppe Reo *Il sindacato e l'emigrazione*, Nicola Colatrella *Il lavoro da sindacalista*, intervento musicale di Antonio Cerfedà e Franco Raffaele.

4. Nell'ambito dell'iniziativa "una cascata di storie. Sciaffusa libri in scena", è stato concesso il patrocinio alla **presentazione scenica** del libro di Begona Feijo Farina, *Per una fetta di mela secca*, curata da Giuseppe Pietramale. Iniziativa realizzata nel 10° anniversario delle scuse del Governo Nazionale Svizzero agli ex collocati a servizio e alle vittime di misure coercitive a scopo assistenziale.
5. Si è dato patrocinio alla conferenza on line, in diretta su webtv.camera.it sulle **Successioni degli italiani nel mondo**, relatore, Avv. Giuseppe Gaglione.
6. È stata organizzata la celebrazione della **Festa della Repubblica a Lucerna**. In programma, gli interventi delle autorità istituzionali.
7. Presentazione del libro *Immigrazione italiana, bambini nascosti e diritti umani in Svizzera* di Michele Scala.
8. È stato organizzato il **secondo incontro con le Associazioni** della circoscrizione. In questa occasione si è individuata la necessità di coordinamento, di collaborazione e sostegno tra le varie Associazioni. Da questo incontro è nata l'idea di organizzare la giornata dell'emigrato all'estero, iniziativa in programma nel 2024.
9. Si sono ampiamente sostenute quelle **iniziative di carattere politico**, che interessano le comunità immigrate in Svizzera, **finalizzate all'integrazione** dei cittadini stranieri, mediante la divulgazione delle informazioni attraverso i mezzi del Comitato.
10. È sempre stata assicurata la presenza di una rappresentanza del Comitato agli incontri organizzati dai **Consigli Cittadini degli Stranieri**, ove presenti, nei cantoni di competenza.
11. È stato offerto ampio sostegno alle iniziative promosse dall'**Ausländerbeirat** (Consiglio degli Stranieri) della città di Zurigo.

## Settore scolastico e culturale

1. È proseguito il lavoro di supporto al **mantenimento e divulgazione dei corsi di lingua e cultura italiana**, considerati un fondamentale veicolo per la salvaguardia della cultura e della lingua italiana tra gli italiani nel mondo.
2. Il Comites ha realizzato una visita al **Kunsthhaus di Zurigo** sul tema "**La pittura italiana tra trecento e Quattrocento**" condotta dalla prof.ssa Annarita Teissere.
3. È stato dato patrocinio alla mostra "**Esperienze della Svizzera. Italianità**", prima tematica presentata nel nuovo spazio espositivo del **Landesmuseum di Zurigo**. Con questa esposizione, con durata luglio 2023 – aprile 2024, il Museo nazionale Zurigo si addentra nella storia recente e considera l'italianità in Svizzera da diverse angolature.
4. Il Comites ha patrocinato, unitamente al CGIE, la seconda edizione dell'evento enogastronomico "**L'Italia a Lucerna**", organizzato dalla CLI di Lucerna.
5. Il Comites ha patrocinato la conferenza del **prof. Antonio Natali**, già direttore degli Uffici, **sulla figura di Luca Signorelli**, a cura di A. Teissere e F. Amodio. L'evento è stato organizzato dall'IIC di Zurigo e dalla ALA (Amici del Liceo Artistico)

6. Il Comitato ha partecipato alla organizzazione del XV° ciclo di manifestazioni dal titolo **Zurigo in Italiano 2023** che ha visto quali organizzatori i principali Enti preposti alla diffusione della lingua e della cultura italiana. Hanno collaborato, tra gli altri, per la realizzazione dell'iniziativa:  
ALA, ASRI, Camera di Commercio Italiana per la Svizzera, Cattedra De Sanctis del Policlinico federale di Zurigo, Liceo Artistico, Liceo Vermigli, Istituto di Traduzione e interpretazione di Winterthur, Pro Grigioni Italiano di Zurigo, Pro Ticino di Zurigo, Seminario di Romanistica dell'Università di Zurigo e Società Dante Alighieri di Zurigo. La manifestazione si è svolta sotto il patrocinio del Consolato Generale d'Italia in Zurigo e del Comites di Zurigo con il sostegno del Dipartimento Presidiale della città di Zurigo.
7. Il Comites ha conferito patrocinio alla **presentazione del volume “Basilicata. Un racconto d'arte contemporanea”**, tenuta da Antonello Tolve (critico d'arte) e Antonio Nicoletti (direttore della agenzia di promozione territoriale della Basilicata)
8. Patrocinio alla **presentazione scenica**, curata da Giuseppe Pietramale, del libro di **Gerry Mottis “Domenica Matta”**, con l'intervento degli alunni dei Corsi di Lingua e Cultura italiana di Sciaffusa. Evento presentato nell'ambito di “Una cascata di storie. Sciaffusa, libri in scena”.
9. Patrocinio alla presentazione del libro autobiografico **“Sulle orme della sclerosi multipla. La rinascita” di Maria De Giovanni**. Presente l'autrice, giornalista e Commendatore al merito della Repubblica Italiana. Evento organizzato dalla CLI di Lucerna, La Dante Alighieri di Lucerna, l'Universitas e il Salento in Svizzera.
10. Patrocinio, unitamente al IIC di Zurigo, alla conferenza d'arte **“Il divin Perugino. Sulle orme del meglio maestro d'Italia”**, tenuta dalla storica d'arte Annarita Teissere, in occasione dei 500 anni dalla scomparsa del maestro Pietro Vannucci, noto come il Perugino.
11. Patrocinio allo spettacolo realizzato dal **Teatro dei Burattini di Como “Antico racconto di Natale”**, organizzato dalla Società Dante Alighieri di Lucerna dalla Dante dei Piccoli, in collaborazione con la CLI di Lucerna.
12. Si è partecipato agli **incontri e consultazioni** promossi dalle seguenti organizzazioni:  
Istituto Italiano di Cultura  
Cattedra di italianistica dell'Università di Zurigo,  
Liceo P.M. Vermigli di Zurigo  
Liceo Artistico Italo Svizzero  
C.A.S.L.I e Comitati Genitori  
Organi locali di assistenza scolastica  
ASRI
13. Il Comites di Zurigo ha presenziato, quando richiesto, a **iniziative culturali, politiche e sociali** delle Associazioni italiane locali presenti nei nove cantoni rappresentati.

## Settore sociale

### Esigenze della terza età

1. Continua l'organizzazione di soggiorni indirizzati ai connazionali più anziani. Durante il 2023, è stato organizzato il tradizionale soggiorno termale nella località di **Abano Terme**. È stato organizzato inoltre un soggiorno marino a **Riccione**. La partecipazione a queste iniziative è piuttosto elevata, si sono contati circa 110 iscritti, i quali si dicono soddisfatti di quanto proposto. I viaggi proposti dal Comites offrono ai partecipanti una soluzione sicura con agevolazioni di viaggio e soggiorno. Ogni viaggio ha una accompagnatrice che assicura la sorveglianza e la disponibilità a risolvere ogni imprevisto.
2. Il Comitato ha svolto il tradizionale **incontro annuale** con i connazionali anziani interessati. Il gruppo è composto da persone singole e coppie e l'età va dai 70 anni fino ai 90+. Inoltre, è stato assicurato il supporto e la vicinanza ai nostri connazionali anziani attraverso il telefono. La consuetudine di una segreteria attiva fa sì che i più fragili possano contare su un punto di riferimento in caso di domande o di sostegno generale. La disponibilità dei membri a fornire aiuti nei propri ambiti di competenza, è stata fondamentale per i connazionali più deboli.

### **Servizi sociali**

- 1 Si è provveduto a dare **ampia diffusione** di tutte le informazioni inviate dal Consolato Generale di Zurigo, al fine di agevolare lo scambio di informazioni con i connazionali.
- 2 La segreteria del Comitato ha potuto, grazie agli strumenti messi a disposizione, prestare aiuto nello svolgimento delle **procedure informatiche** per accedere ad alcuni servizi consolari.
- 3 La Commissione sociale del Comitato ha continuato il compito di analisi e valutazione delle problematiche che vengono rilevate dai connazionali residenti.
- 4 Continua l'affluenza di connazionali in arrivo dall'Italia. Questa massiccia migrazione ha portato ad un aumento di richieste di informazioni riguardanti le possibilità di lavoro, la ricerca di alloggio, le possibilità scolastiche e tutto ciò che riguarda la permanenza sul territorio elvetico. Il Comitato ha svolto un ruolo di divulgatore di informazioni e di aiuto primario verso i nuovi arrivati.

### **Casa d'Italia di Zurigo**

Il Comites di Zurigo ha seguito costantemente il progetto di ristrutturazione dell'immobile consolare attraverso i regolari aggiornamenti del Console Generale di Zurigo.

### **Sport e tempo libero**

Si è svolta la 18ma edizione dell'iniziativa di gare sulla neve **Giochi Invernali**. Complice la bella giornata di sole, le gare si sono svolte in armonia, all'insegna dell'italianità. Come ogni anno, il Consolato Generale ha sostenuto l'iniziativa finanziariamente, partecipando alla copertura di parte delle spese, e moralmente, conferendo il Patrocinio e presenziando alle gare e alle premiazioni.

### **Iniziative a favore della collettività**

Le iniziative sottodescritte hanno beneficiato del contributo Ministeriale e si sono svolte grazie ad esso.

## **Innovazione italiana in Svizzera per favorire l'internazionalizzazione del sistema Italia**

Mercoledì 10 maggio 2023, ore 18

Università di Zurigo, Istituto Asien-Orient

Per la terza edizione del Premio, sono stati scelti i prof. della Cattedra di Romanistica dell'Università di Zurigo Prof. Dr. Tatiana Crivelli, e Prof. Dr. Michele Loporcaro e il prof. Dr. Pietro Gambardella del Politecnico Federale di Zurigo i quali hanno individuato quattro giovani ricercatori:

per la Cattedra di Italianistica dell'Università di Zurigo

**dott.ssa Sara Ferrilli**, "Per raggio di stella: Cecco d'Ascoli e la cultura volgare tra Due e Trecento", Ravenna, Longo 2022.

**dott. Stefano Negrinelli**, "Gli esiti delle occlusive velari latine nelle varietà retoromanze grigionesi dell' AIS".

per il Dipartimento delle scienze dei materiali ed il Dipartimento di fisica del Politecnico di Zurigo

**dott. Luigi Bonati**, "Machine learning and enhanced sampling simulations".

**dott. Giacomo Sala**, "Magnetization dynamics induced by spin and orbital currents in ferro- and ferrimagnets".

La consegna dei Premi di Euro 1'500 ciascuno è avvenuta presso l'Università di Zurigo in presenza del Prof. Dr. Luca Valenziano, Addetto Scientifico presso il Consolato Generale d'Italia a Zurigo.

## **Documentario sulla figura femminile nell'emigrazione italiana in Svizzera**

È stato realizzato il documentario multimediale **Libere di dover partire** che illustra, attraverso il racconto di 9 protagoniste, l'emigrazione italiana al femminile in Svizzera, tra attualità e storia. Il ruolo della donna in emigrazione è sempre stato posto a margine negli studi e nei racconti che abbiamo più volte sentito, spesso la donna è stata considerata come personaggio di secondo piano a fianco del protagonista maschile. L'intento di questo lavoro è stato far emergere l'importanza della figura femminile nei diversi aspetti dell'emigrazione partendo dagli anni 60 ad oggi. Figura fondamentale per l'economia familiare e cardine per mantenere l'unione tra i componenti. Le tematiche sviluppate nel documentario sono varie e ciò che risulta il filo conduttore del documentario e che accomuna tutte le storie che vengono narrate è la determinazione che ogni protagonista ha messo durante la propria vita al fine di apportare un miglioramento sociale ed economico per se e per la propria famiglia. Per la realizzazione del documento è stato scelto un formato multimediale fruibile in modo leggero e autonomo, pensato principalmente per un pubblico giovane. Il documentario, realizzato da Manuela Riggeri e Mattia Lento, è disponibile alla pagina [www.libere.ch](http://www.libere.ch). Il 27 ottobre 2023, il progetto realizzato è stato presentato al pubblico nella sala del Liceo Artistico di Zurigo di fronte ad un folto pubblico che ha apprezzato e si è commosso di fronte ai racconti delle protagoniste presenti in sala. Tra il pubblico, presente il Vice Console del Consolato Generale d'Italia in Zurigo, dott. Antonio Ionio, la prof. Dr. Tatiana Crivelli della Cattedra di Italianistica dell'Università di Zurigo, Cristina Butikofer dell'ufficio di promozione all'Integrazione della città di Zurigo.

## **Attivazione SPID per i connazionali all'estero**

È stato realizzato (consegnato alla fine di dicembre) il video informativo che spiega cosa è lo SPID, quali vantaggi offre e come si può ottenere. Il video, realizzato per l'italiano all'estero, intende soddisfare specifiche esigenze che il connazionale di frequente si trova ad affrontare, sia da un punto di vista terminologico sia da un punto di vista della pratica applicazione di servizi messi a disposizione che la distanza dall'Italia comporta. Il video informativo sarà diffuso a partire da gennaio 2024.

## **Servizio telematico per la comunità italiana**

Il Comites di Zurigo partecipa al compimento della applicazione informativa per gli italiani all'estero, realizzata dal Comites di Losanna. Il progetto prevede che il comites di Zurigo si occupi della creazione dei contenuti riguardanti la propria circoscrizione. Il materiale verrà caricato nella applicazione che il Comites di Losanna sta realizzando. Nel corso dell'anno è stata individuata la persona che si è occupata

di tale mansione. Il lavoro di creazione è stato concluso e al momento si è in attesa del completamento della applicazione per la pubblicazione dei dati. Nei prossimi due anni, sulla base del progetto steso dal Comites di Losanna, verranno curati gli aggiornamenti per mantenere le informazioni sempre attuali.

Il Comites di Zurigo ha espresso, come richiesto dalla Legge, parere motivato sulle richieste di contributo avanzate dall'Ente operante nella circoscrizione per il finanziamento di **attività scolastiche**.

Si è espresso parere **sulla richiesta di provvidenze alla stampa in lingua italiana edita e diffusa nella circoscrizione**.

Durante il 2023 i membri del Comites di Zurigo hanno cooperato, con l'Autorità consolare, l'Istituto Italiano di Cultura, il CASLI., la Società Dante Alighieri, i Patronati gli Enti e le Associazioni Italiane, le strutture scolastiche, le strutture dell'Emigrazione e l'Autorità amministrativa locale.

I membri hanno manifestato impegno e disponibilità al fine di fornire una capillare informazione, nella tutela e nei diritti dei connazionali.

Il Comites ha promosso, mediante un'azione di stimolo, una migliore partecipazione dei nostri connazionali nella società elvetica pur nel mantenimento dei loro legami con la realtà politica e culturale italiana.

Il Comites ha potuto svolgere le attività previste dalla Legge di Costituzione dei Comitati. Ciò è stato possibile anche grazie al finanziamento ministeriale.

Il Presidente del Com.It.Es. di Zurigo

Zurigo, 13 febbraio 2024



Gerardo Petta

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Gerardo Petta".